



亚洲戏剧教育研究中心
ASIA THEATRE EDUCATION CENTRE

主 编：刘 立 滨

Editor-in-chief: Liu Libin

副主编：户田宗宏 崔正逸

Executive Editor-in-chief: Toda Munehiro Choi Jeung Il

亚洲戏剧教育研究中心 编

COMPILED BY ASIA THEATRE EDUCATION CENTRE

现实与展望

REALITY AND PERSPECTIVE

第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛论文集

Collection of The First ATEC International Forum

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

现实与展望：第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛论文集/刘立滨主编. - 北京：文化艺术出版社，2006. 9
ISBN 7-5039-3096-9

I. 现… II. 刘… III. 戏剧-教育-亚洲-文集
IV. J893-4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 113031 号

亚洲戏剧教育研究中心

现实与展望

主 编 刘立滨

责任编辑 胡 晋

责任校对 李惠琴

封面设计 彩多设计

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029

网 址 www.whyscbs.com

电子邮件 whysbooks@263.net

电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)

(010) 64813384 64813385 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 三河市国英印务有限公司

版 次 2006 年 9 月第 1 版

2006 年 9 月第 1 次印刷

开 本 787×920 毫米 1/16

印 张 28.75

字 数 400 千字

书 号 ISBN 7-5039-3096-9/J·821

定 价 46.00 元

版权所有，侵权必究。印装错误，随时调换。

编 委 Editorial Board: (按拼音字母)

杜长胜 Du Changsheng
蒋维国 David W. Jiang
韩 生 Han Sheng
徐 翔 Xu Xiang
朱添寿 Choo Thiam Siew

责任编辑 Executiv Editors:

张 殷 Zhang Yin
刘莉娜 Liu Lina
冀 红 Ji Hong

策 划 Planner:

亚洲戏剧教育研究中心 Asia Theatre Educatina Centre

翻 译 Translator:

范 旅 Fan Lu
金海燕 Jin Haiyan
李玉华 Li Yuhua
刘莉娜 Liu lina
朴春梅 Piao Chunmei
谢江南 Xie Jiangnan
张洪波 Zhang Hongbo
朱 凝 Zhu Ning

摄 影 Photographer:

薛 焱 Xue Yan
边保瑞 Bian Baorui

贺 信

亚洲戏剧教育研究中心：

值此第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛隆重举行之际，中国教育部艺术教育委员会谨致以最热烈的祝贺，并向为中国和亚洲戏剧教育研究事业付出热情、智慧和心血的各位戏剧专家和学者致以深深的敬意！

作为亚洲惟一的以戏剧教育研究为内容的国际学术组织，亚洲戏剧教育研究中心致力于建立一个亚洲各大学戏剧教育交流与合作的有效机制，增进彼此的了解和交流，促进戏剧教育事业的持续发展。中心计划陆续推出的一系列学术论坛和交流活动，将成为凝聚亚洲各院校最新戏剧教学研究成果的良好平台。

近年来，中国的戏剧教育有了很大的发展，戏剧教育的基本理念和教育模式日趋成熟和完善，戏剧教育的国内、国际交流与合作不断拓展。各院校如何继续弘扬优良的文化和学术传统，建立具有自身特色和国际影响力的戏剧教育模式，是本次论坛确定的主题“艺术类大学应传授什么样的知识与技能以及如何传授知识与技能”所要进一步探讨和论证的内容。

本次国际论坛，汇聚了亚洲戏剧影视教育领域中的许多知名戏剧教育专家和学者，我们相信，本次国际论坛必将推进亚洲各院校对戏剧教育理念和规律的深入探讨，增进中国与亚洲各国的戏剧文化交流，促进亚洲戏剧教育事业的持续发展。

预祝“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”取得圆满成功！

中国·中国教育部艺术教育委员会

二〇〇六年五月十八日

Congratulations

May 18, 2006

Asia Theater Education Center,

At the moment when the First ATEC International Forum sponsored by the Asia Theater Education Center is held, the Art Education Committee under the Ministry of Education of the People Republic of China would like to sincerely present our warmest congratulations and extend our respect to the experts and scholars in the field of theater who have devoted their enthusiasm, wisdom and effort to the research of the theater education in China and Asia.

As Asia only international academic organization which is specialized in the research of theater education, the Asia Theater Education Center applies itself to building an effective mechanism for the exchange and cooperation of theater education among universities in Asia, so as to increase the understanding and exchange as well as to promote the sustainable development of the theater education. ATEC, which plans to hold a series of academic forums and carry out various exchange activities, will surely become an excellent platform for exchanging and showcasing the latest research results of theater education obtained by the universities and colleges in Asia.

Over recent years, the theater education in China has made great progress. The basic philosophy and teaching mode of the theater education has become more and more mature and perfect, and the exchange and cooperation in theater education, no matter domestic or international, has got promoted continuously. Taking that knowledge and skills should art universities teach and how should these knowledge and skills be taught? as its theme,

this forum is to further discuss in which way the universities will continuously carry forward the excellent cultural and academic traditions and set up a mode of theater education with individuality and international influence.

This international forum has called together many famous theater education experts and scholars in the field of theater, movie and TV education of Asia. We believe that this international forum will further promote the research by the universities in Asia on the philosophy and rule of theater education, increase the exchange of theater and culture between China and other countries in Asia, and make the theater education of Asia embark on a track of sustainable development.

Wish the first ATEC International Forum a great success.

Art Education Committee under
the Ministry of Education of the
People Republic of China

贺 词



尊敬的各位来宾、朋友们、女士们、先生们：

今天，第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛在中国北京隆重举行，非常高兴能在这里结识更多亚洲各知名院校从事戏剧教育和研究的专家、学者，我谨代表中国教育部体育卫生与艺术教育司向本次国际论坛的成功召开表示衷心的祝贺，向各位专家和来宾表示热烈的欢迎！

亚洲戏剧教育研究中心自成立以来，秉承“增进亚洲戏剧教育的交流与合作，促进亚洲戏剧教育的持续发展”的根本宗旨，积极推进各项教育研究和学术交流机制的有效运转，融会各国不同地域文化和艺术渊源、汇聚各国不同戏剧教育理念和研究成果的学术交流活动开始全面启动。

作为亚洲戏剧教育研究中心成立以来的首届国际论坛，确定了“艺术类大学应传授什么样的知识与技能以及如何传授知识与技能”的论坛主题，不同戏剧文化、教育理念、教学模式将在这里产生碰撞和共鸣。如何培育学生的人文精神、启发学生潜在的艺术灵性、培养学生的创新精神和实践能力，如何构建既与各国传统文化相适应、保有自身教育理念和价值追求，又体现戏剧教育内在规律、具有较高国际影响力的戏剧教育核心理念和体系，成为我们戏剧艺术院校需认真思考、交流、探讨和论证的课题。

中国的戏剧教育是高等教育的重要组成部分，沿袭中国传统文化渊源、体现时代创新元素、具有中国鲜明特色的戏剧教育体系正在日趋完善和成熟，具有深厚中国历史文化底蕴、在国际上享有较高声誉的戏剧艺术作品不断推出。在高等教育跨越式发展的宏观形势下，戏剧艺术教育既面临着前所未有的良好发展机遇，又需认真面对不断加剧的国内国际竞争与合作趋势。联合国教科文组织在《21世纪的高等教育：展望和行动世界宣言》中，就确定了高等教育的三个核心理念：高等教育的针对性、高等教育的质量观和高等教育的国际化。我们今天举行的国际论坛，涵盖戏剧教育的模式、戏剧教育的品质和戏剧教育的国际合作与交流，可以说是这三个核心理念的集中体现。我真诚希望通过亚洲戏剧教育研究中心首届和以后一系列论坛、交流活动，能形成不同的学术观点、戏剧文化、教育理念相互碰撞、融合、借鉴的良好学术及艺术氛围，推进我们的戏剧教育理念和模式更趋完善和成熟，以促进中国和亚洲戏

剧教育事业的持续发展。

最后，预祝“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”取得圆满成功！

中国·中国教育部体育卫生与艺术教育司司长

杨贵仁

二〇〇六年五月十八日

Congratulations

May 18, 2006

Distinguished guests, dear friends, ladies and gentlemen:

Today, the First ATEC International Forum is held in Beijing, China. I am very glad to have the opportunity to meet so many experts and scholars in the field of theater education who are coming from the famous universities in Asia. On behalf of the Department of Sports, Health and Art Education under the Ministry of Education of the People Republic of China, I would like to express my heartfelt congratulation on the successful holding of this international forum, and extend my warm welcome to the experts and guests.

Since its establishment, the Asia Theater Education Center has taken ncreasing the exchange and cooperation of the theater education in Asia and promoting the sustainable development of the theater education in Asia? as its basic purpose and actively boosted the effective operation of various mechanisms for education research and academic exchange. At present, a series of academic exchange activities which have attracted the regional cultures, the art origins, the philosophy of theater education and the research results from different countries are in full swing.

As the first international forum held after the establishment of the Asia Theater Education Center, this forum has chosen hat knowledge and skills should art universities teach and how should these knowledge and skills be taught? as its theme. At this forum, different theater cultures, education philosophies and teaching modes will be exchanged and compared. The issues such as How to cultivate the students? humanistic spirit, enlighten the students? potential art inspiration and raise the students? innovation spirit

and practical skills, and how to establish the core philosophy and system of theater education which not only are in line with the traditional cultures of different countries and keep their original education philosophy and value aspiration but also embody the inner rule of the theater education and have relatively – high international influence, have become the topics which the theater art universities should think over, probe into and discuss carefully.

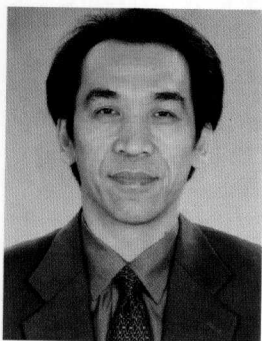
The theater education is an important component of China high education sector. At present, a system of theater education with Chinese characteristics which not only inherits the traditional cultures of China but also embodies the feature of innovation of the era has become more and more perfect and mature. Meanwhile, art is works of theatre with profound cultural and historical connotation as well as international reputation come forth ceaselessly. Under the macro circumstance that the higher education is developing in a great – leap – forward way, the theater education is given unprecedented opportunities of development and also facing the increasing trend of competition and cooperation at home and abroad. In the World Declaration on Higher Education for the Twenty – first Century; Version and Action, the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (UNESCO) confirmed the following three core philosophies of the higher education: the pertinence of higher education, the quality view of higher education and the internationalization of higher education. The international forum which we hold today, covering the mode, quality and international exchange and cooperation of the theater education, is the collective embodiment of the three core philosophies mentioned above. I hope that with the holding of the first and the subsequent forums of the Asia Theater Education Center as well as various exchange activities, a favorable atmosphere of academy and art in which different academic opinions, theater cultures and education philosophies are compared and exchanged can come into being so as to perfect our philosophy and mode of theater education and promote the sustainable development of the theater education in China and Asia.

At last, I wish the First ATEC International Forum a great success.

Yang Guiren

Director of the Department of Sports, Health and Art
Education under the Ministry of Education of PRC

贺 词



各位来宾、各位专家、女士们、先生们：

经过亚洲戏剧教育研究中心各位同仁的积极筹备，今天我们迎来了第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛。首先，请允许我代表亚洲戏剧教育研究中心对光临本次学术论坛的各位领导、各位专家以及各界友人表示热烈的欢迎，向在论坛筹备过程中给予我们关心和支

持的中国教育部体卫艺司的领导以及国内外兄弟院校表示衷心的感谢！

朋友们，经过与亚洲戏剧教育研究中心各会员院校协商，首届论坛确定的主题是：艺术类大学应该传授什么样的知识与技能以及怎样传授知识与技能？

我以为，这是一个十分有意义的论坛主题。

我理解，根据WTO世界教育服务贸易的原则目标，亚洲的高等教育也同样应该努力承担这样两个艰巨的任务：一是要有效地使自己置身于全球化和知识经济中；二是要有决心保护不同国家高等教育系统的独特性，保护国家文化传统和文化特性中的主要元素。

在这样一个大的框架之下，尽管在亚洲各国及地区的艺术教育政策和艺术教育运行模式不尽相同，但有一点是我们应当共同倡导的一种教育方向：那就是，高等艺术教育必须在相对稳定的政策框架下，努力培养富于创新精神的艺术人才，培养能够真正地了解亚洲、读懂世界艺术精神，同时又能很好地继承和发扬所在国家的优秀文化艺术传统的艺术人才。我想，这也许正是同在亚洲各艺术教育机构的永恒愿景。

为了实现我们的愿景，高等艺术教育要通过不断的创新和变革来适应不断变化着的需求。我们应该为师生营造一种宽松、自由的学术空间，一种为艺术、为人类和谐美所建立的一种交流空间，在这样的空间中，使他们的艺术思想能够坦诚地交流。通过交流使我们共同发展，使我们为之倾注全部的艺术教育事业更加繁荣。

为了实现我们的愿景，大学要重视学生能力和技能的养成，而不仅仅停留在对知识、数据和事实的消极记忆。这就是说，学生在校期间所能得到的数据和事实将是有限的，同时它也不可能是一劳永逸的，而大学所赋予学生批判性思维和

解决问题的能力，以及构成社会发展的技能则会使学生受惠一生。

事实上，在亚洲每一所培养艺术人才的大学，都有其各自的学科优势，都有其发展过程中存在的问题和薄弱环节。所以，大学之间的交流所能构成的取长补短就显得十分必要。我们希望大学之间的交流能取得艺术教育和艺术研究的发展，以及能通过不断的艺术创新来满足学习者和社会不断变化的需求。

女士们、先生们：高等教育正面临着比任何时候都更为广泛而深刻的挑战，同时，高等教育也面临着比任何时候都更为难得的发展机遇。让我们借助亚洲戏剧教育研究中心这块平台，抓住机遇，互通有无、齐心协力，为繁荣戏剧影视文化，为创建和平的世界而努力奋斗！

亚洲戏剧教育研究中心理事长

中国·中央戏剧学院院长

徐 翔

二〇〇六年五月十八日

Congratulations

May 18, 2006

Distinguished guests and experts, ladies and gentlemen:

Through the efforts made by all the staff members of the Asia Theater Education Center, we eventually usher in the first ATEC International Forum today. Firstly, on behalf of the Asia Theater Education Center, I like to extend my warm welcome to the leaders, experts and friends from all walks of life who take part in this academic forum. Meanwhile, I also like to extend my heartfelt gratitude to the leaders of the Department of Medical and Art Education under the Ministry of Education of the People Republic of China and the art universities at home and abroad which have given support and help to us during the preparation of this forum.

Dear friends, after consulting with all member universities of the Asia Theater Education Center, we have confirmed that the topic of the first forum should be: What knowledge and skills should the art universities teach and How should these knowledge and skills be taught?

I believe that this is a very significant topic for this forum.

In my opinion, according to the fundamental objectives of the WTO relating to the international trade in education service, the higher education in Asia also should make efforts to undertake the following two arduous tasks: One is to effectively bring itself into the globalization and the knowledge – based economy; the other is to make up its mind to maintain the uniqueness of the higher education system of different countries and protect the main elements in the cultural traditions and cultural features of every country.

Within such a huge framework, although the countries and regions of Asia differ from each other in the aspects of policy and operation mode relating to art education, there is still a kind of education orientation which all of us should jointly advocate. This kind of education orientation is that within a relatively stable framework of policy, the higher art education should cultivate art talents full of innovation spirit, cultivate art talents which can not only understand the art spirit of Asia and the world, but also inherit and carry forward the excellent cultural traditions of their own country. I believe that this is the unfailing aspiration of the art education institutions in Asia.

In order to make our dreams and aspiration come true, the higher art education should adapt itself to the ever – changing needs through unremitting innovation and reform. We should, for the teachers and students, create a loose and free academic atmosphere, an atmosphere for exchange which is established for the purpose of the harmony and beauty of the art and the human being. Within such an atmosphere, they are able to exchange their art ideas freely without any reserve. Through this kind of exchange, we will develop jointly, and the cause of art education which we have devoted ourselves to will become more and more prosperous.

In order to make our dreams and aspiration come true, the universities should attach importance to the cultivation of the students' ability and skills rather than the passive memory of the knowledge, data and facts. In other words, the data and facts which a student obtains during his study period are limited and can hold good for all time. However, the critical thinking, the ability to solve problems and the skills which result in the development of the society which the universities grant to the students will benefit every student all his life.

In fact, every university in Asia which cultivates art talents has its own subject advantages. At the same time, every university has its own problems and

weak links in the course of development. Given this, it is necessary for the universities to learn from other strong points to offset their own weakness through the exchange. We hope that the exchange among the universities will result in the development of the art education and the art research, and we also hope that the ever – changing needs of the learners and the society will be satisfied through the unremitting art innovation.

Ladies and gentlemen: The higher education is facing a challenge which is more extensive and intensive than ever. Meanwhile, the higher education is also facing an opportunity for development which is more precious than ever. Taking the Asia Theater Education Center as our foundation, let grasp the opportunity, make up for each other shortages and pull together to make the theater, movie and TV cultures more prosperous and create a peaceful world.

Xu Xiang

General Secretary of ATEC Office

President of the Central Academy of Drama

贺 词



首先,请让我代表日本大学艺术学部演剧学科,对光临这次ATEC主办的“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”的各位专家和来宾表示崇高的敬意。亚洲戏剧教育研究中心从去年的10月成立以来,得到了亚洲各国各地区戏剧界教育界同仁们的关爱和支持,在此,我对各位的辛勤努力和无私奉献表示衷心的感谢!

众所周知,当今的社会正朝着全球化的方向急速发展。我们生活在这高度信息化的社会之中,这种趋势必然更会促使时代进程的加速。作为从事教育工作的我们,为了更好的适应这种社会环境,需要不断的更新和筛选纷繁多样的信息源,并在进行正确分析的基础上有效的将其应用到教学和研究中去。教学信息共有与研究成果共享已经是这个时代的一种需求。

基于这样的意义,以ATEC作为沟通平台,亚洲各国各地区的艺术(戏剧)类教育机关应该精诚合作,创造一种相互取长补短的良好机制和环境,使背负未来的年轻学子们,通过这个信息网络能够在亚洲各地自由地进行访问学习和研究创作。这次“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”的举办,就是我们朝着“理解与合作”这个目标迈进的具体有效的步骤之一。

有人说“21世纪是亚洲的时代”,我们确信“亚洲戏剧教育研究中心”的存在与活跃,不单是促使亚洲的戏剧事业在世界舞台上得到更好发展,而且我一直认为通过戏剧的繁荣可以让我们找回即将失落的人性本质。

这次“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”能够顺利地举行,得到了中国教育部等有关部门领导的关心和支持。并且在以徐翔院长为首的中央戏剧学院各位教职员工和学生、以及ATEC办公室全体工作人员的尽心努力、包括韩国中央大学艺术大学的崔正逸学长及各参加院校的积极配合下才有的结果。最后,让我再次对各位表示最深切的谢意。

祝“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”圆满成功!

亚洲戏剧教育研究中心常务理事

日本·日本大学艺术学部演剧学科主任教授

户田宗宏

二〇〇六年五月十八日

Congratulations

May 18, 2006

Firstly, on behalf of the College of Art, Nihon University, I like to extend my respect to distinguished guests and experts who participate in the first ATEC International Forum sponsored by the Asia Theater Education Center. Since its establishment in October 2004, the Asia Theater Education Center has received concern and support from the circles of theater and education in the countries and regions of Asia. So, please allow me to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to all friends for your efforts and devotion.

As is now well known, our society is developing along the track of globalization rapidly. Since we are living in an information – based society, this development trend will surely accelerate the progress of the era. As the educational workers, we should upgrade and choose what we need from various information sources constantly and apply them in the teaching and research on the basis of correct analysis, so as to meet the requirements of such a social environment. At present, common possession of teaching information and share of research results have become a requirement of the era.

Given this, the art (theater) education institutions in all countries and regions of Asia should take the ATEC as a platform for exchange and sincerely cooperate with each other so as to create a mechanism which is favorable for every institution to offset its weakness by learning from other strong points. Therefore, the young students who are our hope and future will be able to conduct visit, study, research and creation across Asia freely through this information network. Holding the First ATEC International Forum is just one of the concrete and effective steps which we have taken for achieving the goal of understanding and Cooperation. ? It is said that the 21st century is an era for Asia. We are in the full conviction that the existence and operation of the Asia Theater Education Center will further improve the development of Asia theater and raise its position in the world. Meanwhile, I always believe that the prosperity of the theater will help us get back the human nature that is fading out.

The first ATEC International Forum is held with the concern and support from the leaders of relevant departments such as the Ministry of Education of the People Republic of China. Meanwhile, The first ATEC International Forum is also the

result of the efforts made by the teachers, employees and students of the Central Academy of Drama under the leadership of President Xu Xiang and all staff members of the Administrative Office of the ATEC as well as the active assistance given by Choi Jeong – II, the Dean of the Art College under the Chung – ang University, and other member universities. Let me express my heartfelt thanks to you once again.

Finally, I wish the first ATEC International Forum a great success.

Professor Toda Munehiro
Chair of Theatre Department of Drama,
College of Art, Nihon University, Japan
Standing Senator Director of ATEC Office

贺 词



尊敬的女士们、先生们：

亚洲戏剧教育研究中心（ATEC）主办的“第一届亚洲戏剧教育研究国际论坛”举行之际，我谨代表韩国中央大学校预祝本次论坛圆满成功。

戏剧有究明人类存在的意义，是反映民族灵魂的艺术。通过戏剧志向、和平意愿建立戏剧共同体。可以说，ATEC 担任着重要的桥梁作用。

自ATEC2005 年成立以来，参与了中央戏剧学院举办的表演教学国际研讨会，发行了《亚洲戏剧教育研究》杂志等，为今后的工作奠定了扎实的基石。与此同时，ATEC 还积极参与今年4月本校主办的由12 个国家25 所大学参加的国际文化艺术论坛。

相信ATEC 能超越学校和国家的境界，来扩大国际联网，为戏剧教育冲出亚洲冲出世界做出贡献。

衷心的感谢ATEC 理事长、中央戏剧学院徐翔院长、刘立滨副院长和全体工作人员，再次预祝论坛的圆满成功。

谢谢各位！

亚洲戏剧教育研究中心副理事长
韩国·韩国中央大学校艺术大学学长
崔正逸
二〇〇六年五月十八日

Congratulations

May 18, 2006

Ladies and gentlemen:

At the moment when the first ATEC International Forum sponsored by the Asia Theatre Education Center (ATEC) is held, on behalf of Chung - ang University, I would like to wish this forum a great success.

Theatre is an art which probes into the meaning of the human existence and